

中国国家地理
CHINESE NATIONAL GEOGRAPHY

秘境 不丹

多杰·旺姆、旺楚克 著
熊雷 译
张超音、王心刚 摄影

九州出版社
JIAZHOU PUBLISHING

献给吉格梅·森格·旺楚克国王陛下，
他是雷龙之域最珍贵的宝藏。

秘境不丹
འབྲུག་

多杰·旺姆·旺楚克 / 著
熊蕾 / 译
张超音 王心阳 / 摄影



九州出版社
JIUZHOU PRESS

全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

秘境不丹 / (不丹) 多杰·旺姆·旺楚克著; 熊蕾译; 张超音, 王心阳摄. —— 北京: 九州出版社, 2011.12

ISBN 978-7-5108-1340-5

I. ①秘… II. ①多… ②熊… ③张… ④王… III. ①不丹—概况 IV. ①K935.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第276327号

秘境不丹

作 者 (不丹) 多杰·旺姆·旺楚克 著; 熊蕾 译; 张超音, 王心阳 摄
出版发行 九州出版社
出 版 人 徐尚定
地 址 北京市西城区阜外大街甲35号 (100037)
发行电话 (010) 68992190/2/3/5/6
网 址 www.jiuzhoupress.com
电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 720毫米×1020毫米 16开
印 张 18
字 数 250千字
版 次 2012年2月第1版
印 次 2012年2月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5108-1340-5
定 价 45.00元

◆ 目 录 ◆

前言 / 011

国土和人民 / 013 历史 / 029
君主政体 / 036 现代不丹 / 038
关于本书 / 045

第一部分 与不丹一起成长 / 050

第一章 宝藏山上的村庄 / 050 第二章 年度庆典与节庆 / 060
第三章 马背上的旅途 / 070 第四章 成为圣地的房子 / 084

第二部分 我们这样生活 / 096

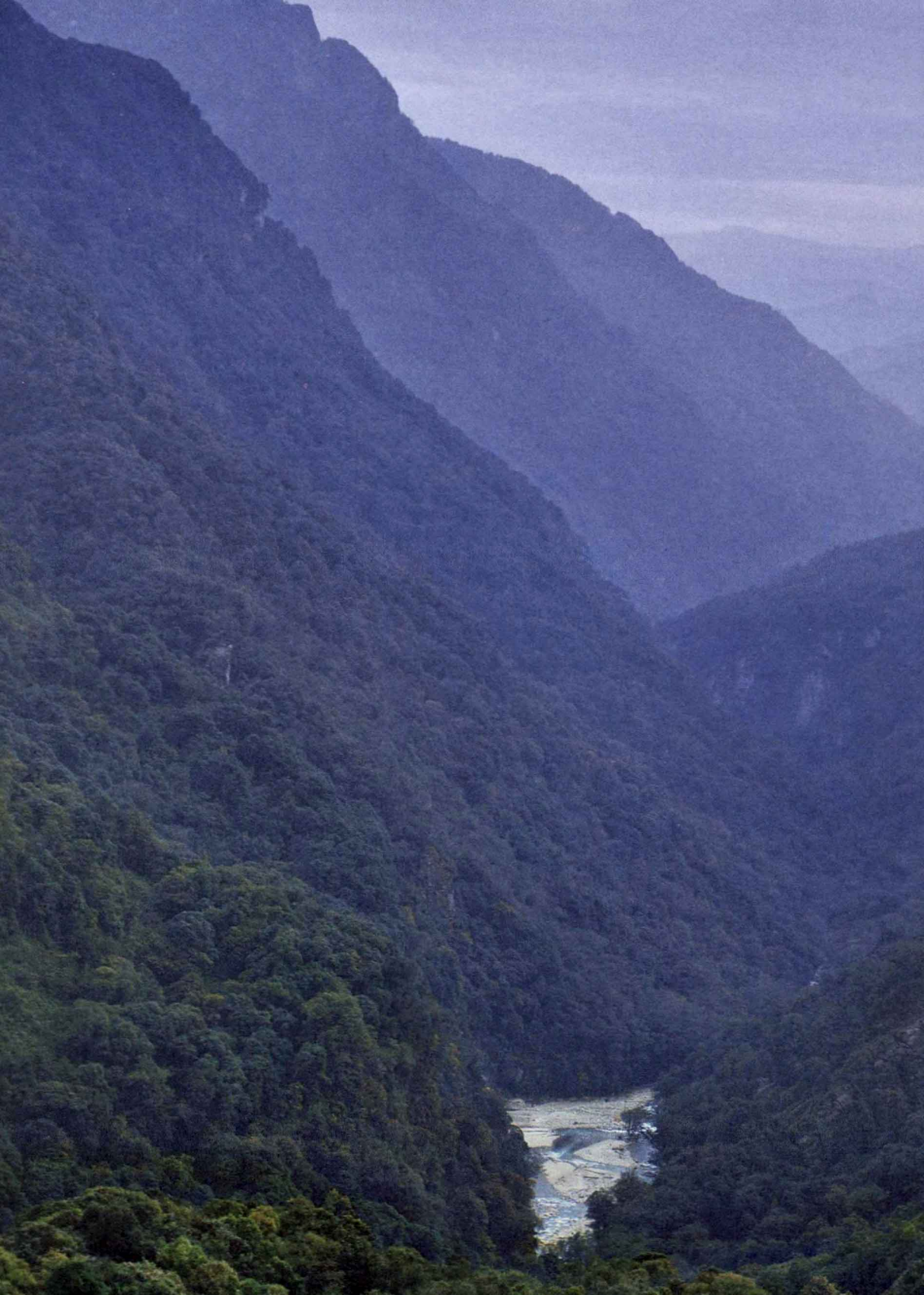
第五章 圣域的风景 / 096 第六章 顿芒的温泉 / 110
第七章 “我曾来过此地” / 120 第八章 宗堡和佛塔 / 132

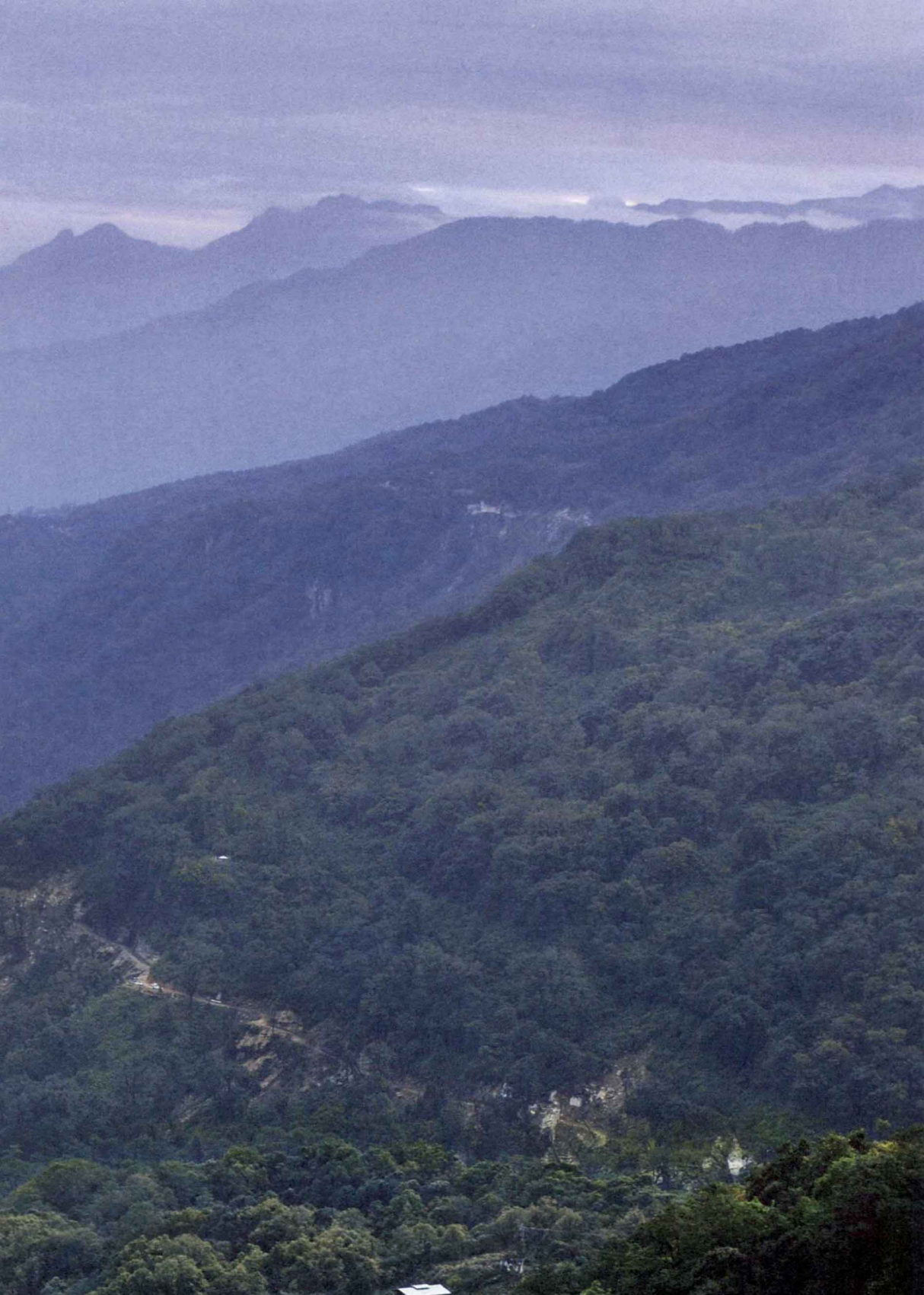
第三部分 人民和地域 / 156

第九章 去帕罗朝圣 / 156 第十章 隐迹的天堂 / 168
第十一章 拉雅! / 179 第十二章 天湖 / 195
第十三章 蕃巴人的河谷 / 211 第十四章 着火的牛角和其他片段 / 226

穿越竺域：关于不丹的片断（代后记） / 250

（王心阳/文）

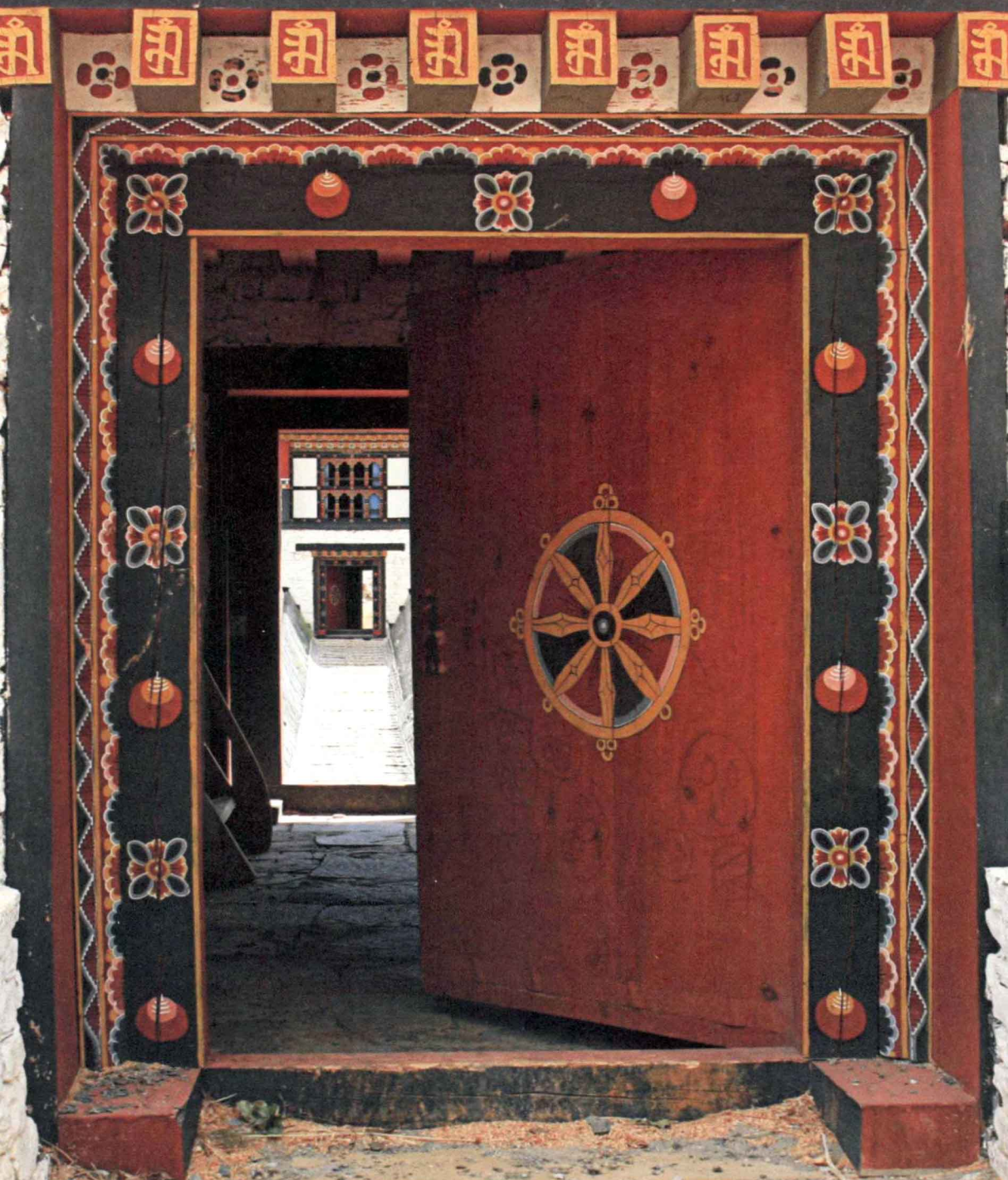




◆ 秘 ◇ 境 ◇ 不 ◇ 丹 ◆

前言

外部世界对不丹的反应，倾向于从一个极端摆向另一个极端——要么把它视为一个人间天堂，要么把它看成一个完全与世隔绝而且险与时间错位的国度。这两种印象都不真实。但是，不丹的确和世界任何地方都不一样。它壮观的自然美和原生态环境，它绝妙的建筑和活生生的精神文化，还有它睿智的国王及其独特的执政理念——不以国内生产总值（GDP）而是以国民幸福总值（GNH）来衡量国家的进步和发展——这些都是传奇和浪漫的奇思妙想产生的缘由。





国土和人民

多少世纪以来，直到20世纪60年代修了从外部通往这个国家的公路之前，不丹都以禁区闻名。它的与世隔绝不是政治或历史有意的抉择，更多的是由于它的地理环境。英国东印度公司的彭伯顿上尉在1838年这样记载：“整个不丹国土的地表都是接连不断的崇山峻岭……其后果就是，来自世界其他地方的旅行者，好像不管从哪边来，都被拒之门外。”后来的一位英国殖民官员，似乎被前往不丹的旅途前景吓坏了，他在1894年写到：“谁也不想去那些丛林密布、热病流行的乱糟糟的山区探险，遍地都是蚂蟥和大蝇子，对最有开拓精神的前驱者也没有任何回报。冒险也不在不丹冒，科学也把它绕过……”

关于不丹的这类误解和夸大其词，直到50年前都还很典型，甚至在今天也不罕见。因此，我大概最好还是从讲述事实开始。

不丹是喜马拉雅山脉东段的一个小国，夹在两个巨大的邻国印度和中国之间。不丹人称自己的国家为竺域。相传西藏大德仓巴加惹耶谢多杰（1161~1211）在西藏给一座新建的寺庙开光时，听到了雷声，他相信这是来自龙（竺）的声音，响亮地宣戒佛学教义的伟大真理。他将那座寺庙命名为“竺”，把他创立的这个教派命名为“竺巴嘎举”。当这个大乘佛教的教派在17世纪成为不丹的国教时，这个国家就被命名为竺域，也就是“雷龙之国”。

遍布全国的两千多座寺庙和无处不在的身穿红袍的僧侣，表明佛教在不丹人生活的几乎所有方面都起着重要作用。全国每个区都有一个宗堡——一个巨大的城堡，里面有正式的僧侣机构和若干神殿。每个村庄也有一座寺庙，社区

左：[帕罗] 唐东杰普索桥桥头堡，很多要塞和宗堡要经过这样的桥头堡大门才能入内。

的生活就围绕着寺庙进行。印度教是不丹的另一个主要宗教，信奉者为不同姓氏的尼泊尔裔，如刹帝利、拉伊、塔芒和古隆等部族，他们统称为洛桑巴，即南方不丹人，主要定居在不丹南部。

不丹的官方语言为宗喀语，主要在不丹西部通行，但是还有其他两大语言——在不丹东部通行的夏错普喀语和在不丹南部通行的尼泊尔语。此外，还有19种方言，那都是在小范围的高山峻岭造成的与世隔绝的河谷和村庄中留存下来的。

不丹的面积有3.8万平方千米，和瑞士差不多，人口是68万，人口密度很低，大约每平方千米18人。每个不丹人都有自己的土地。这是一个以农业为主的国度，79%的人口以农业为生。然而，不丹国土只有8%是可耕地。不丹的森林覆盖率达72%，有近20%的国土常年有积雪覆盖。

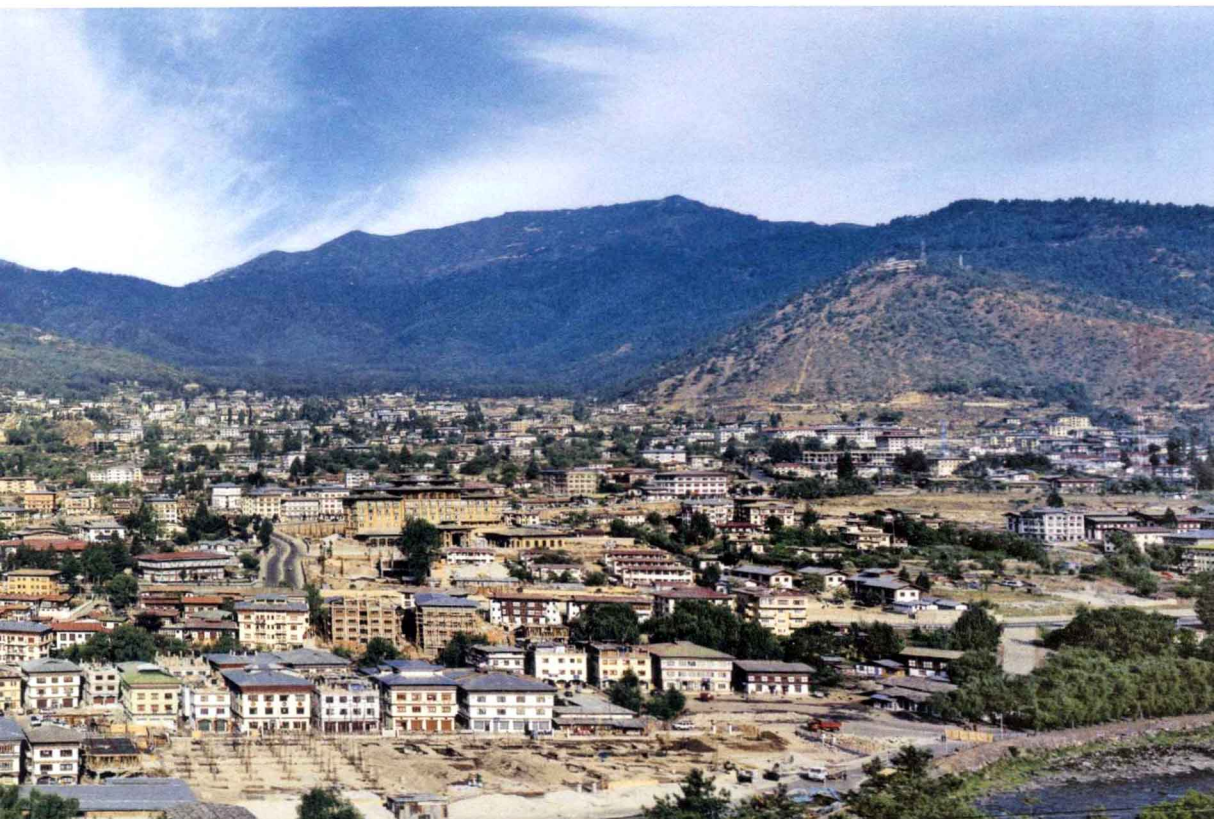
我们的国服，女性穿的叫基拉，男性穿的叫帼。基拉是一块长方形的纺织品，有一张单人床单那么大，裹在身上，用一对叫珂玛的银带扣在肩部，腰间系一条叫做基

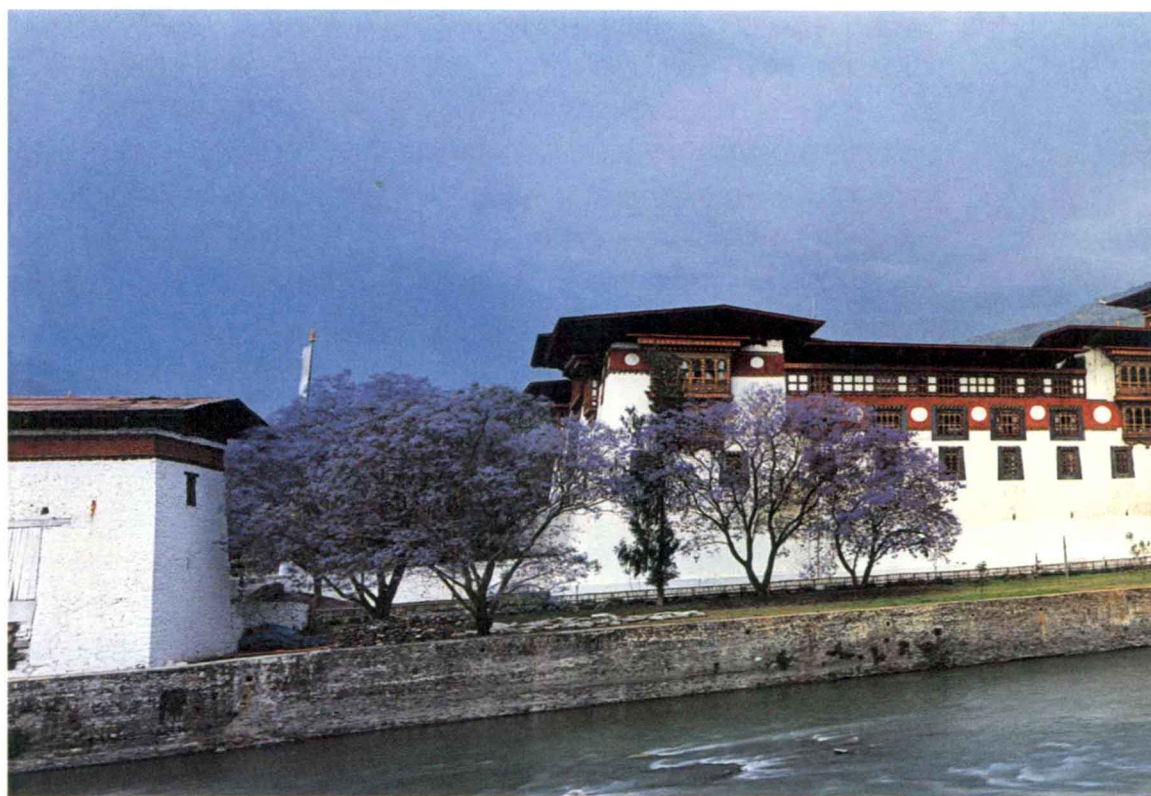


拉的紧身腰带。里面穿一件长袖衬衫，叫翁菊，外边一款短外套，叫条克。这样就构成了完整的一套服装。妇女从事的纺织艺术在不丹高度发达，纺织一件基拉精品需要花上整整一年。对亚洲妇女来说，很不寻常的是，不丹妇女大多数都剪短发，额前留着刘海，不过城市中的年轻女性留长发的越来越多了。男子的帼由一块布料做成，有点像和服，有着宽宽的白袖口，帼底边垂到膝盖的地方，用一条腰带在腰间围住，在胸前形成一个兜兜。这个兜兜就像一个巨大的口袋，用来装各种物件——钱、重要文件、喝茶的木碗、一些作为点心的硬干奶酪块，还有装槟榔果（用涂着石灰膏的槟榔叶包着）的小圆盒——嚼槟榔可是不丹人的一大爱好！

宗教节日是不丹人日历上最重要的事件，吸引大群大群人的主要节日是双神

下：[廷布] 首都廷布是不丹最大的城市，同时可能也是世界上最小的首都，南北只有5千米长，东西最宽处不到2千米。





节和本节，每年在全国各地的大寺庙和宗堡里举行。宗教节日的日期每年各不相同，但是大多数本节是在秋天和农闲时期（不过帕罗河谷的著名本节则是在春天举行）。本节的高潮是宗教舞蹈，由穿着奇异服装、戴着面具的僧俗人众表演。在舞蹈间歇，被称做阿喀拉的丑角往往举着巨大的木质男性生殖器，打打闹闹地娱乐观众。很多人家自己也举行一年一度的供养仪式，叫做卓库，之后以盛宴招待全村（本书第二章对双神节、本节和卓库有更详细的解说）。同样在秋天的德赛节，是洛桑巴人的盛大节日，人人都穿上新衣，在自己的寺庙祈祷，兴高采烈地击鼓和舞蹈。

射箭无疑是不丹最流行的运动，传统的是竹弓竹箭，场地两头，一头一个